

---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>





## Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

## Linee guida per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

- + *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.
- + *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.
- + *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.
- + *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertarti di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

## Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da <http://books.google.com>

TESTI ROMANZI

879.905

TR88

n.22

THE  
PENNSYLVANIA  
STATE UNIVERSITY  
LIBRARY



10



TESTI ROMANZI

PER USO DELLE SCUOLE

A CURA DI E. MONACI

[22]

**Nireio** di Federico  
Mistral — CANTO I.



ROMA

ERMANN O LOESCHER & C.<sup>o</sup>

(BRETSCHNEIDER & REGENBERG)

. M . D . CCCC . VI .

## AVVERTENZA

Scopo di queste edizioni è agevolare nelle scuole la circolazione di testi altrimenti poco accessibili per il prezzo o la rarità dei volumi in cui vennero a luce. La lezione di ciascun testo è data soltanto come provvisoria; da bastare cioè allo studente per prenderne cognizione, e per valersene quando dovesse coordinarvi l'apparato critico. Si omette ogni specie d'illustrazioni che sieno di competenza degli insegnanti; ma, quando si trovi opportuno, si aggiungeranno brevi prospetti grammaticali e glossarj.

E. M.

# MIREIO

DI

F. MISTRAL

Canto I.



ROMA

ERMANN O LOESCHER & C.<sup>o</sup>

(BRETSCHNEIDER & REGENBERG)

, M . D . CCCC . VI ,

*Testi romani*

879.905

T288

n. 221

A Federico Mistral, che mi permise d'arricchire la presente collezione con questo saggio del suo Poema, sieno qui rese grazie. Questa ristampa del Canto I della *Mireio* è stata condotta sulla edizione parigina dello Charpentier, 1903.

E. M.

---

THE PENNSYLVANIA STATE  
UNIVERSITY LIBRARY





## CANT PROUMIÉ

### LOU MAS DI FALABREGO

Espousicioun. — Invoucacioun au Crist, nascu dins la pastrinho. — Un viêi panieraire, Mèste Ambròsi, emé soun drole, Vincén, van demanda la retirado au Mas di Falabrego. — Miréio, fiho de Mèste Ramoun, lou mèstre dóu mas, ie fai la benvengudo. — Li ràfi, après soupa, fan canta Mèste Ambròsi. — Lou viêi, áutri-fes marin, canto un coumbat navau dóu Baile Sufren. — Miréio questiouno Vincén. — Recit de Vincén: la casso di cantarido, la pesco dis iruge, lou miracle di Sànti Mario, la courso dis ome à Nîmes. — Miréio es espantado e soun amour pounchejo.

**C**ante uno chato de Prouvènço.

Dins lis amour de sa jouvènço,  
A través de la Crau, vers la mar, dins li bla,  
Umble escoulan dóu grand Oumèro,  
Iéu la vole segui. Coume èro  
Rèn qu' uno chato de la terro,  
En foro de la Crau se n' es gaire parla.

Emai soun front noun lusiguèsse  
Que de jouinesso; emai n' aguèsse  
Ni diadèmo d'or ni mantèu de Damas,  
Vole qu' en glòri fugue aussado  
Coume uno rèino, e caressado  
Pèr nosto lengo mepresado, [mas!  
Car cantan que pèr vautre, o pastre e gènt di

Tu, Segnour Diéu de ma patrio,  
 Que nasquères dins la pastriho,  
 Enfioco mi paraulo e dono-me d'alén !  
 Lou sabes: entre la verduro,  
 Au soulèu em' i bagnaduro,  
 Quand li figo se fan maduro,  
 Vèn l'ome aloubati desfrucha l'aubre en plen.

Mais sus l'aubre qu'èu espalanco,  
 Tu toujour quihes quauco branco  
 Ounte l'ome abrama noun posque aussa la man,  
 Bello jitello proumierenco,  
 E redoulènto, e vierginenco,  
 Bello frucho madalenenco  
 Ounte l'aucèu de l'èr se vèn leva la fam.

Iéu la vese, aquelo branqueto,  
 E sa frescour me fai lingueto !  
 Iéu vese, i ventoulet, boulega dins lou cèu  
 Sa ramo e sa frucho inmourtalo...  
 Bèu Diéu, Diéu ami, sus lis alo  
 De nosto lengo prouvençalo,  
 Fai que posque avera la branco dis aucèu !

De-long dóu Rose, entre li pibo  
 E li sausetto de la ribo,  
 En un paure oustaloun pèr l'aigo rousiga  
 Un panieraire demouravo,  
 Qu'emé soun drole pièi passavo  
 De mas en mas, e pedassavo  
 Li canestello routo e li panié trauca.

Un jour qu'èron ansin pèr orto,  
 Emé si long fais de redorto :  
 — Paire, diguè Vincèn, espinchas lou soulèu !  
 Vesès, eila sus Magalouno,  
 Coume lou nivo l'empielouno !  
 S'aquelo emparo s'amoulouno, [belèu.  
 Paire, avans qu'èstre au mas nous bagnaren

— Hòu! lou vènt-larg brando li fueio....  
Noun!... acò sara pas de plueio,  
Respoundeguè lou vièi... Ah! s'acò 'ro lou Rau,  
Es diferènt!... — Quant fan d'araire,  
Au Mas di Falabrego, paire?  
— Sièis, respoundè lou panieraire.  
Ah! 'cò 's un tenamen di pu fort de la Crau!

Tè, veses pas soun òuliveto?  
Entre-mitan i' a quàuqui veto  
De vigno e d'amelió... Mai lou bèu, recoupè,  
(E n' i' a pas dos dins la coustiero!)  
Lou bèu, es que i' a tant de tiero  
Coume a de jour l'annado entiero  
E, tant coume de tiero, en chasco i' a de pèd!

— Mai, faguè Vincèn, caspitello!  
Dèu bèn falé d'òulivarello  
Pèr òuliva tant d'aubre! — Hòu! tout acò se  
Vèngue Toussant, e li Baussenco, [fai!  
De vermeialo, d'amelenco,  
Te van clafi saco e bourrenco!...  
Tout en cansounejant n'acamparien bèn mai!

E Mèste Ambroi toujour parlavo...  
E lou soulèu que treoulavo  
Di plus bèlli coulour tegnié li nivoulun;  
E li bouié, sus si coulado,  
Venien plan-plan à la soupado,  
Tenènt en l'èr sis aguhiado...  
E la niue soubrejava alin dins la palun.

— An! deja s'entrevèi dins l'iero  
Lou camelun de la paiero,  
Diguè mai Vincenet: sian au recatadou!...  
— Aqui, ie vènon bèn li fedo!  
Ah! pèr l'estiéu, an la pinedo,  
Pèr dins l'ivèr, la claparedo,  
Recoumencè lou vièi... Hòu! aqui i' a de tout!

E tóuti aquéli grands aubrage  
 Que sus li téule fan oumbrage!  
 E 'quelo bello font que raio en un pesquié!  
 E tóuti aquéli brusc d' abiho  
 Que chasco autouno desabiho,  
 E, tre que Mai s' escarrabiho,  
 Pendoulon cènt eissame i grand falabreguè!

— Ho! pièi, en touto la terrado,  
 Paire, lou mai qu' à iéu n' agrado,  
 Aqui faguè Vincèn, es la chato dóu mas...  
 E, se vous n' en souvèn, moun paire,  
 L' estiéu passa, nous faguè faire  
 Dos canestello d' óulivaire,  
 E metre ùni maniho à soun pichot cabas.

En devisant de talo sorto,  
 Se capitèron vers la porto.  
 La chatouno venié d'arriba si magnan;  
 E sus lou lindau, à l'eigagno,  
 Anavo alor torse uno escagno.  
 — Bon vèspre en touto la coumpagno!  
 Faguè lou panieraire en jitant si vergan.

— Mèste Ambròsi, Diéu vous lou doune!  
 Diguè la chato; mouscouloune  
 La pouncho de moun fus, vè!... Vautre? sias  
 D' ounte venès? de Valabrego? [tardié!  
 — Just! e lou Mas di Falabrego  
 Se devinant sus nosto rego,  
 Se fai tard, avèn di, coucharen au païé.

E 'mé soun fiéu, lou panieraire  
 S' anè 'seta su 'n barrulaire.  
 Sènso mai de resoun, à trena tóuti dous  
 Uno banasto coumençado  
 Se groupèron uno passado,  
 E de sa garbo desnousado  
 Crousavon e toursien li vege voulountous.

Vincèn avié sege an pancaro;  
Mai tant dóu cors que de la caro,  
Certo, acò 'ro un bèu drole, e di miéu estampa;  
Emé li gauto proun moureto,  
Se voulès... mai terro negreto  
Adus toujour bono seisseto,  
E sort di rasin negre un vin que fai trepa.

De quete biais fau que lou vege  
E se prepare e se gaubeje,  
Éu lou sabié de founs; noun pas que sus lou  
Travaiejèsse d'ourdinàri: [fin  
Mai de banasto pèr ensàrri,  
Tout ce qu' i mas èi necessàri,  
E de rous terreiròu, e de bràvi coufin;

De panié de cano fendudo,  
Qu' es tout d' eisino lèu vendudo,  
E d' escoubo de mi,... tout acò, 'mai bèn mai,  
Éu lou façounavo à grand dèstre,  
Bon e poulit, de man de mèstre...  
Mai, de l'estoublo e dóu campèstre,  
Lis ome èron deja revengu dóu travai.

Deja deforo, à la fresquiero,  
Mirèio, la gènto masiero,  
Sus la taulo de pèiro avié mes lou bajan;  
E dóu platas que treviravo,  
Chasque ràfi deja tiravo,  
A plen cuié de bouis, li favo...  
E lou vièi e soun fiéu trenavon. — Bèn? vejan!

Venès pas soupa, Mèste Ambròsi?  
Emé soun èr un pau renòsi  
Diguè Mèste Ramoun, lou majourau dóu mas.  
An! leissas dounc la canestello!  
Vesès pas naisse lis estello?...  
Mirèio, porge uno escudello.  
An! à la taulo! d' aut! que devès èstre las.

— Anen! faguè lou panieraire.  
 E s' avancèron à-n-un caire  
 De la tauo de pèiro, e coupèron de pan.  
 Mirèio, vitamen, braveto,  
 Emé l' òli de l' òliveto  
 le garniguè 'n plat de faveto;  
 Venguè pièi en courrènt i' adurre de si man.

Dins si quinge an èro Mirèio...  
 Coustiero bluio de Font-vièio,  
 E vous, colo baussenco, e vous, plano de Crau,  
 N' avès pu vist de tant poulido!  
 Lou gai soulèu l' avié 'spelido;  
 E nouveleto, afrescoulido,  
 Sa caro, à flour de gauto, avié dous pichot tran.

E soun regard èro uno eigagno  
 Qu' esvalissié touto magagno...  
 Dis estello mens dous èi lou rai, e mens pur;  
 Ie negrejavo de trenello  
 Que tout-de-long fasien d' anello;  
 E sa peitrino redounello  
 Èro un pessègue double e panca bèn madur.

E fouligaudò, e belugueto,  
 E sòuvagello uno briguetò!...  
 Ah! dins un vèire d'aigo, entre vèire aquèu biai,  
 Touto à la fes l' aurias begudo!  
 Quand pièi chascun, à l' abitudo,  
 Aguè parla de sa batudo, [ai! ai! ai!]  
 (Coume au mas, coume au tèms de moun paire,

— Bèn? Mèste Ambroï, aquesto bruno,  
 Nous n' en cantarès pas quaucuno?  
 Diguèron: es eiçò lou repas que se dor!  
 — Chut! mi bons ami... Quau se trufo,  
 Respoundè lou vièi, Diéu lou bufo  
 E fai vira coume baudufo?... [fort!  
 Cantas vautre, jouvènt, que sias jouine emai



— Mèste Ambroi, diguèron li ràfi,  
Noun, noun, parlan pas pèr escàfi!  
Mai vè! lou vin de Crau vai toutarè escampa  
De voste got... D'aut! touquen, paire!  
— Ah! de moun tèms ère un cantaire,  
Alor faguè lou panieraire;  
Mai aro, que voulès? li mirau soun creba!

— Si! Mèste Ambroi, acò recreïo:  
Cantas un pau, diguè Mirèio. [me acò,  
— Bello chatouno, Ambroi venguè douc cou-  
Ma voues noun a plus que l'aresto:  
Mai pèr te plaïre es déjà presto.  
E tout-d' un-tèms coumencè 'questo,  
Après agué de vin escoula soun plen got:

## I.

Lou Baïle Sufren, que sus mar coumando,  
Au port de Touloun a donna signau...  
Partèn de Touloun cinq cènt Prouvençau.

D' ensaca l' Anglès l' envejo èro grando:  
Voulèn plus tourna dins nòstis oustau  
Que noun de l' Anglès veguen la desbrando.

## II.

Mai lou proumié mes que navegavian,  
N' avèn vist degun, que dins lis enteno  
Li vòu de gabian voulant pèr centeno...

Mai lou segound mes que vanegavian,  
Uno broufounié nous baiè proun peno!  
E, la niue, lou jour, dur agoutavian.

## III.

Mai lou tresen mes, nous prenguè l'enràbi:  
Nous bouié lou sang, de degun trouba  
Que noste canoun pousquèsse escouba.

Mai alor Sufren : Pichoun, à la gabi!  
Nous fai; e subran lou gabié courba  
Espincho eilalin vers la costo aràbi...

## IV.

O tron-de-bon-goi ! cridè lou gabié,  
Tres gros bastimen tout dre nous arribo !  
— Alerto, pichoun ! li canoun en ribo !

Cridè quatecant lou grand marinié.  
Que taston d'abord li figo d'Antibo !  
N' i' en pourgiren, pièi, d'un autre panié.

## V.

N'avié panca di, se vèi qu'uno flamo :  
Quaranto boulet van coume d'uiou  
Trauca de l'Anglès li veissèu reiau...

Un di bastimen, ie restè que l'amo !  
Lontèms s'entènd plus que li canoun rau,  
Lou bos que cracino e la mar que bramo.

## VI.

Di nemi pamens un pas tout-au-mai  
Nous tèn separa : que bonur ! que chale !  
Lou Baile Sufren, entrepide e pale,

E que sus lou pont brandavo jamai :  
— Pichot ! crido enfin, que voste fio cale !  
E vougnen-lèi dur 'mé d'òli de-z-Ai !

## VII.

N'avié panca di, mai tout l'equipage  
Lampo is alabardo, i visplo, i destrau,  
E, grapin en man, l'ardi Prouvençau,

D'un soulet alen, crido : A l'arrambage !  
Sus lou bord anglès sautan dins qu'un saut,  
E coumenço alor lou grand mourtalage !

## VIII.

Oh ! quènti bacèu ! oh ! que chapladis !  
Que crèbis que fan l'aubre que s'esclapo,  
Souto li marin lou pont que s'aclapo !

Mai que d'un Anglès cabusso e peris ;  
Mai d'un Prouvençau à l'Anglès s'arrapo,  
L'estren dins sis arpo, e s'aproufoundis.

— Sèmblo, parai ? qu' es pas de crèire !  
Aqui se coupè lou bon rèire.  
Es pamens arriba tau que dins la cansoun.  
Certo, poudèn parla sèns crento,  
Iéu i' ère que teniéu l' empento !  
Ha ! ha ! tambèn, dins ma memento,  
Quand visquèsse milo an, milo an sara rejoun !

— Hoi !... sias esta d'aquéu grand chaple ?  
Mai, coume un dai souto l' enchaple,  
Deguèron, tres contro un, vous escrapouchina !  
— Quau ? lis Anglès ? fai en coulèro  
Lou vièi marin que s' engimerro...  
Tournamai, risoulet coume èro,  
Reprenguè fieramen soun cant entamena :

## IX.

Li pèd dins lou sang, durè 'quelo guerro  
Desempièi dos ouro enjusqu' à la niue.  
Veraï, quand la poudro embourniè pu l'iue,

Mancavo cènt ome à nosto galèro ;  
Mai tres bastimen passèron pèr iue,  
Tres bèu bastimen dóu rèi d'Anglo-terro !

## X.

Pièi, quand s'envenian au païs tant dous,  
Emé cènt boulet dins nòsti murado,  
Emé vergo en tros, velo espeandrado,

Tout en galejant, lou Baile amistous :  
 — Boutas, nous diguè, boutas, cambarado !  
 Au rèi de Paris parlarai de vous.

## XI.

— O noste amirau, ta paraulo es franco,  
 I' avèn respoundu, lou rèi t' ausira...  
 Mai, pàuri marin, de-que nous fara ?

Avèn tout quita, l' oustau, la calanco,  
 Pèr courre à sa guerro e pèr l' apara,  
 E veses pamens que lou pan nous manco !

## XII.

Mai se vas amount, ensouvène-te,  
 Quand se clinaran sus toun bèu passage,  
 Que res t' amo autant que toun equipage.

Car, o bon Sufren, s'avian lou poudé,  
 Davans que tourna dins nòsti vilage,  
 Te pourtarian rèi sus lou bout dôu det !

## XIII.

Es un Martegau qu' à la vesperado  
 A fa la cansoun, en calant si tis...  
 Lou Baile Sufren partè pèr Paris ;

E dien que li gros d' aquelo encountrado  
 Fuguèron jalous de sa renoumado,  
 E si vièi marin jamai l' an pu vist !

A tèms lou vièi dis amarino  
 Acabè sa cansoun marino,  
 Que sa voues dins li plour anavo s' ennega ;  
 Mai pèr li ràfi noun pas certo,  
 Car sèns muta, la tèsto alerto,  
 E 'mé li bouco entreduberto,  
 Lontèms après lou cant escoutavon enca.

— E vaqui, quand Marto fielavo,  
Li cansoun, dis, que se cantavo!  
Èron bello, o jouvènt, e tiravon de long...  
L'èr s'èi fa 'n pau vièi, mai que provo?  
Aro n' en canton de pu novo,  
En franchiman, ounte s' atrovo [con?  
De mot forço pu fin... mai quau i'entènd qui-

E dóu vièi su 'quelo paraulo,  
Li bouié, s'aussant de la taulo,  
Èron ana mena si sièis couble au raiòu  
De la bello aigo couladisso;  
E sout la triho penjadisso,  
En zounzounant la cantadisso  
Dóu vièi Valabregan, abéuravon li miòu.

Mai Mirèio, touto souleto,  
Èro restado, risouleto,  
Restado emé Vincèn, lou fiéu de Mèste Ambroi;  
E tóuti dous ensèn parlavon,  
E si dos tèsto pendoulavon  
Uno vers l' autro, que semblavon  
Dos cabridello en flour que clino un vènt galoi.

— Ace! Vincèn, fasié Mirèio,  
Quand sus l' esquino as ta bourrèio  
E que t' envas pèr orto adoubant li panié,  
N' en dèves vèire, dins ti viage,  
De castelas, de lio sòuvage,  
D' endré, de vot, de roumavage!...  
Nautre, sourtèn jamai de noste pijounié!

— Acò 's bèn di, madamisello!  
De l' enterigo di grounsello  
Tant vous levas la set que de béure au boucau,  
E se, pèr acampa l' óubrage,  
Dóu tèms fau eissuga l' óutrage,  
Tambèn a soun plesi, lou viage,  
E l'oumbro dóu camin fai óublida la caud.

Coume toutaro, tre qu' estivo,  
 Tant lèu que lis aubre d' óulivo  
 Se saran tout-de-long enrasina de flour,  
 Dins li plantado emblanquesido  
 E sus li frais, à la sentido,  
 Anan cassa la cantarido,  
 Quand verdejo e lusion au gros de la calour.

Pièi nous li croumpon i boutigo...  
 Quouro cuièn, dins li garrigo,  
 Lou vermé rouge; quouro, i clar, anan pesca  
 De tiro-sang. La bravo pesco!  
 Pas besoun de fielat ni d' esco:  
 I' a que de battre l' aigo fresco,  
 L' iruge à vòsti arribo s' empega.

Mai sias jamai estado i Santo?...  
 Es aqui, pauro! que se canto,  
 Aquí que de pertout s' adus li malandrous!  
 Ie passerian qu' èro la voto...  
 Certo, la glèiso èro pichoto,  
 Mai quènti crid! e quant d' esvoto!  
 — O Santo, gràndi Santo, agués pieta de nous!

Es l' an d' aquéu tant grand miracle...  
 Moun Diéu! moun Diéu! quet espetacle!  
 Un enfant èro au sòu, plourant, malantounet,  
 Poulit coume Sant Jan-Batisto;  
 E d' uno voues pietouso e tristo:  
 — O Santo, rendès-me la visto,  
 Fasié, vous adurrai moun agneloun banet.

A soun entour li plour coulavon.  
 Dóu tèms, li caisso davalavon,  
 Plan-plan, d' eilamoundaut, sus lou pople a-  
 E pas-pu-lèu la tourtouiero [grouva;  
 Moulavo un pau, la glèiso entiero,  
 Come un gros vènt dins li broutiero,  
 Cridavo: Gràndi Santo, oh! venès nous sauva!



Mai, dins li bras de sa meirino,  
De si menoto mistoulino  
Tre que l' enfantounet pousquè touca lis os  
Di tres Mario benurouso,  
S' arrapo i caisso miraclouso,  
Emé l' arpiado vigourouso  
Dou negadis en quau la mar jito uno post!

Mai pas-pu-lèu sa man aganto  
Em' afecioun lis os di Santo,  
(Lou veguère!) subran cridè l' enfantounet  
Emé 'no fe merevihouso :  
— Vese li caisso miraclouso !  
Vese ma grand touto plourouso !  
Anen querre, lèu, lèu, moun agneloun banet !

E vous tambèn, madamisello,  
Diéu vous mantègue urouso e bello !  
Mai s' un chin, un lesert, un loup, o 'n serpatas,  
O touto outro bèsti courrèto,  
Vous fai senti sa dènt pognèto ;  
Se lou malur vous despoutèto,  
Courrès, courrès i Santo ! aurès lèu de soulas.

Ansinn fusavo la vihado.  
La carreto desatalado  
Emé si gràndi rodo ouchrejavo pas liun ;  
Tèms-en-tèms dins li palunaio  
S' entendié dinda 'no sounaio...  
E la machoto que pantaio  
Au cant di roussignòu apoundié soun plagnun.

— Mai, dins lis aubre e dins li lono  
D' abord qu' anieue la luno dono,  
Voulès, dis, que vous conte uno fes qu' en cour-  
D' en-tant-lèu gagnave li joio ? [rènt  
La chatouneto diguè : Soio !  
E mai qu' urouso, la ninoio  
En tenènt soun alen s' aprouchè de Vincèn.

— Èro à Nimes, sus l' Esplanado,  
 Qu' aquéli courso èron dounado,  
 A Nimes, o Mirèio!... Un pople amoulouna  
 E mai espès que péu de tèsto,  
 Ero aqui pèr vèire la fèsto.  
 En péu, descaus e sènso vesto,  
 Proun courrèire au mitan deja venien d' ana.

Tout-en-un-cop van entrevèire  
 Lagalanto, rèi di courrèire,  
 Lagalanto, aquéu fort que soun noum de segur  
 Es couneigu de vosto auriho,  
 Aquéu celèbre de Marsiho,  
 Que de Prouvènço e d' Italio  
 Avié desalena lis ome li pu dur.

T' avié de cambo, avié de cueisso  
 Coume lou Senescau Jan Cueisso!  
 De large plat d'estan avié 'n plen estanié,  
 Mounte si courso èron escricho;  
 E tant n' avié, de cherpo richo,  
 Qu' aurias jura qu' à si traficho,  
 Mirèio, l' arc-de-sedo expandi se tenié!

Mai tout-d' un-tèms, beissant la tèsto  
 Lis autre cargon mai si vèsto...  
 Res emé Lagalanto auso courre. Lou Cri,  
 Un jouveinet de primo traco,  
 (Mai qu' avié pas la cambo flaco!)  
 Èro vengu mena de vaco  
 A Nimes, aquéu jour: soul, ausè l' agarri.

Iéu que d' asard me i' atrouvère:  
 Eh! noum-d' un-gârri! m' escriderè,  
 Sian courrèire peréu!... Mai qu' ai di, fouligau!  
 Tout acò vèn: — D' aut! te fau courre!  
 E jujas vèire: sus li moure,  
 E pèr temouin rèn que li roure,  
 N'aviéu just courregu qu' après li perdigau!

Fauguè i' ana ! I' a Lagalanto,  
Qu' entre me vèire, ansin m' aplanto :  
— Pos, moun paure pichot, liga ti courrejoun !  
E 'nterin, de si cueisso redo  
Éu estremavo la mouledo  
En de braieto facho en sedo,  
Que dès cascavèu d'or à l'entour i' èron joun.

Pèr que l'alén se ie repause,  
Prenèn i bouco un brout de sause ;  
Tóuti, coume d'ami, nous toucan lèu la man.  
Trefouli de la petelego,  
Emé lou sang que nous boulego,  
Tóuti tres, lou pèd sus la rego, [lamp.  
Esperan lou signau !... Es douna ! Coume un

Tóuti tres avalan la plano !  
Tè tu ! tè iéu ! E dins l'a dano  
Un revoulun de pousso embarro nòsti saut !  
E l'èr nous porto, e lou péu tubo...  
Oh ! qu' afecioun ! oh ! queto estubo !  
Lontèms, dóu vanc que nous atubo,  
Creseguèron qu'en front empourtarian l'assaut !

Iéu à la fin prene l'avanço.  
Mai fuguè bèn ma maluranço !  
Car, en estènt que iéu, coume un fièr Fouletoun,  
A la perdudo m' abrivave,  
Tout-en-un-cop, mourènt e blave,  
Au bèu moumen que li passave,  
Darboune, court d'alén, e de mourre-bourdoun !

Mai éli dous, coume quand danson  
A-z-Ais li Chivau-frus, se lançon,  
Regla, toujours regla. Lou famous Marsihés  
Cresié segur de l' avé bello !...  
S' èi di qu' avié ges de ratello :  
Lou Marsihés, madamisello,  
Pamens trouvè soun ome en lou Cri de Mouriés !

Dintre lou pople que i' afloco,  
 Deja brulavon de la toco...  
 Ma bello, aguessias vist landa lou Cri!... Velou!  
 Ni pèr li mount ni pèr li sèrvi,  
 I' a ges de lèbre, ges de cèrvi  
 Qu' agon au courre tant de nèrvi!  
 Lagalanto s'alongo en ourlant coume un loup...

E lou Cri, courouna de gloio,  
 Embrasso la barro di joio!  
 Tóuti li Nimausen, en se precepitant,  
 Volon counèisse sa patrio:  
 Lou plat d'estan au soulèu briho,  
 Li palet dindon, is auriho  
 Canto l'auboi... Lou Cri reçaup lou plat d'estan.

E Lagalanto? fè Mirèio.  
 Agroumouli, dins la tubèio  
 Que lou trapè dón pople aubouravo à l'entour,  
 Tenié sarra de si man jouncho  
 Si dous geinoun; e l'amo pouncho  
 De l'escorno que tant lou councho,  
 I degout de soun front éu mesclavo de plour.

Lou Cri l'abordo e lou saludo:  
 — Souto l'autin d'uno begudo,  
 Fraire, diguè lou Cri, 'mé iéu vène-t-en lèu!  
 Vuei lou plesi, deman la reno!  
 Vène, que beguen lis estreno!  
 Alin, darrié li grands Arenò, [lèu!  
 Pèr tu, coume pèr iéu, vai, i'a'nca proun sou-

Mai, aubourant sa caro blavo,  
 E de sa car que trampelavo  
 Arrancant si braieto emé d'esquerlo d'or:  
 — D'abord que iéu l'age m'esbréuno,  
 Tè! ie respoundeguè, soun tiéuno!  
 Tu, Cri, la jouinesso t'aciéuno:  
 Em'ounour pos pourta li braio dón pu fort.

Acò-d' aqui fuguè sa dicho.  
E dins la prèisso que s' esquicho,  
Triste coume un long frais que l' an descapela,  
Despareiguè lou grand courrèire.  
Ni pèr Sant-Jan ni pèr Sant-Pèire,  
En-lío jamai s' es plus fa vèire  
Pèr courre vo sauta sus l'ouire boudenfla.

Davans lou Mas di Falabrego,  
Ansis Vincèn fasié desplego  
Di causo que sabié. Li rouito ie venien,  
E soun iue negre flamejavo.  
Ce que disié, lou brassejavo,  
E la paraulo i' aboundavo  
Coume un ruscle subit su 'n revieüre maien.

Li grihet, cantant dins li mouto,  
Mai d' un cop faguèron escouto;  
Souvènt li roussignòu, souvènt l' aucèu de niue  
Dins lou bos faguèron calamo;  
E pretoucado au founs de l' amo,  
Elo, assetado sus la ramo,  
Enjusqu' à la primo aubo aurié pas plega l' iue.

-- Iéu m' es d' avis, fasi' à sa maire,  
Que, pèr l' enfant d' un panieraire,  
Parlo rudamen bèn!... O maire, es un plesi  
De soumiha, l' ivèr; mai aro  
Pèr soumiha la niue 's trop claro:  
Escouten, escouten-l' encaro...  
Passariéu mi vihado e ma vido à l' ausi!



•

---

**PERUGIA**  
**UNIONE TIPOGRAFICA COOPERATIVA**  
(PALAZZO PROVINCIALE)  
**1906**

---





# ERMANN O LOESCHER & C.<sup>o</sup>

(BRETSCHNEIDER & REGENBERG)

ROMA

## *Della medesima collezione sono pubblicati:*

1. Il Proemio del Marchese di Santillana. . . Cent. 50
2. Lusiada de Luis de Camões. Estratti dal Canto III, con un sunto di tutto il poema. . . L. 1 —
3. Poesie Provenzali allegate da Dante nel De Vulgari Eloquentia. . . Cent. 60
4. Il Boecis Provenzale con glossario, per A. Boselli. . . Cent. 70
5. Poesie e Vita di Iaufre Rudel. . . Cent. 30
6. La lettera epica di Rambaldo de Vaqueiras, per V. Crescini. . . Cent. 30
- 7-9. Poema del Cid, brani scelti da M. Pelaez. Cantar I, II, III. Ciascuno. . . Cent. 60
10. Glossario del Poema del Cid, per Francesco D'Ovidio. . . Cent. 35
11. L'Appendix Probi e il Glossarietto latino greco del papiro Sault. . . Cent. 30
12. Francese antico: Romanze, Pastorelle, Lais, Canzoni, Ballate. . . Cent. 60
13. Racconti della quarta crociata tratti da R. de Clary e J. de Vilehardoin, per V. De Bartholomæis. . . Cent. 60
14. L'episodio del Lancelot ricordato da Dante, Inf. V, 127-137. . . Cent. 60
15. Poesie del re Giovanni. . . Cent. 30
16. Insegnamenti pe' giullari di Giraut de Cabreira, di Giraut de Calanson e di Bertran de Paris de Roergue, per V. De Bartholomæis. . . Cent. 60
17. El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha de Miguel de Cervantes Saavedra. Brani scelti da L. Bacci. . . Cent. 60
18. Poesie Provenzali di Trovadori Italiani. . . Cent. 60
19. Dai Poeti Antichi Perugini del Cod. già Barber. XLV-130, ora Vat. 4036, per E. Monaci. . . Cent. 70
20. Poesie Provenzali di Guglielmo IX conte di Poitiers, per A. Jeanroy. . . Cent. 50

## *In preparazione:*

Poesie scelte di Bernardo da Ventadorn.  
Estratti dagli antichi grammatici provenzali.

Prezzo del presente fascicolo . . .

Cent. 60





PENN STATE UNIVERSITY LIBRARIES



A000052907098

Digitized by Google